

(المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا)

(دراسة لغوية - نماذج مختاره)

د. الحسين حسن عبد اللطيف (*)

إن فن تصنيف المعاجم والموسوعات، فن يتقدم بتقدم الزمان، وقد خطا خطوات كبيرة واسعة نحو الازدهار في القرنين الماضيين، وكانت له آثار واضحة في المعاجم العربية؛ والمعجم العربي القديم، على غزارة مادته وتنوع أساليبه، أضحى لا يواجه تماما حاجة العصر ومقتضياته، ففي شروحه غموض، وفي بعض تعريفاته خطأ، وفي تبويبه ليس ١.

وما المعجم إلا أداة بحث، ومرجع سهل المأخذ، فينبغي أن يكون واضحا دقيقا، ومصورا ما أمكن، محكم التبويب، ومعاجمنا العربية القديمة لا تتمشى في منهجها- مع مبادئ فن المعاجم الحديثة، ففي الرجوع إليها عناء ومشقة. حتى كان بعض اللغويين حاول أن يتداركوا هذا النقص منذ أخرىات القرن الماضي ٢.

وقد ذهب الباحثون المحدثون إلى أن تصنيف المعاجم سار في ثلاث مراحل هي:
١- المرحلة الأولى: جمع الكلمات حيثما اتفقت، ويمكن أن نسميها الرسائل المختلطة، فالعالم يرحل إلى البادية يسمع كلمة المطر، وفي السيف، وفي أخرى في الزرع والنبات، وغير ذلك فيدون ذلك كله جسيما سمع من غير ترتيب إلا ترتيب السماع.

٢- المرحلة الثانية: جمع الكلمات المتعلقة بموضوع واحد في موضوع، أو نسميها المعاجم الخاصة.

٣- المرحلة الثالثة: وضع موسوعة تشتمل على كل الكلمات العربية على نمط خاص ليرجع إليه من أراد البحث عن معنى الكلمة.

وهذه المرحلة تعرف بالمعاجم المجنسة، أو معاجم الألفاظ، أو العامة؛ لأنها تقوم على جمع الألفاظ المفردة وترتيبها ترتيبا صوتيا، أو أبجديا على حسب المنهج والمدرسة التي تسير عليها هذه الموسوعة ٣.

(*) مدرس اللغويات الفارسية بكلية الآداب جامعة سوهاج.

^١ رمضان، دوني أحمد، علم المعاجم (دراسة الدلالة)، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠١٠، ص ٣.

^٢ يعقوب، إيميل، المعاجم اللغوية العربية- بداءتها وتطورها، القاهرة، دار العلم للملايين، ١٩٨٥، ص ٩.

^٣ يعقوب، المعاجم اللغوية العربية، ص ٣٢.

ومن أشهر المعاجم الفارسية القديمة معجم (لغت فرس) لغة الفرس لأبي منصور الأسدي الطوسي «المتوفى عام ٤٦٥ هـ.ق»، ثم معجم صحاح الفرس لشمس الدين محمد نخجواني «المتوفى عام ٧٧٦ هـ.ق»، كذلك معجم جهانگيري «فرهنگ جهانگيري» تأليف مير جمال الدين حسين الشيرازي، من مشاهير علماء الهند، الذي انتهى من تأليفه عام ١٠١٧ هـ.ق. ومعجم «برهان قاطع» تأليف محمد حسين التبريزي المعروف ببرهان، وكان قد ألفه عام ١٠٦٢ هـ.ق في حيدر آباد الدكن ومعجم أندرراج «فرهنگ آندرراج»، صنّفه محمد پادشاه عام ١٣٠٧ هـ.ق، وضمّنه المفردات الفارسية والعربية، ويعد معجم برهان قاطع من المعاجم المهمة وقد صنّف حسب الحرف الأول من الكلمة، أما في العصر الحديث، فقد ظهرت معاجم عديدة تناولت مفردات ومصطلحات الفارسية وأعلامها، وما دخلها من العربية، واللغات الأخرى، وأشهر هذه المعاجم وأوسعها موسوعة دهخدا المعروف بـ «لغتنامه دهخدا»، ومعجم الدكتور معين «فرهنگ معين»، ومعجم حسن عميد «فرهنگ عميد» ١ .

تعد المعاجم والقواميس اللغوية والعلمية من أدوات عمل المترجم الضرورية، ففيها يجد معاني ومفاهيم المفردات، وفيها يعثر على ما يعادل المصطلحات، ولقد اهتم العرب والإيرانيون منذ القدم بتأليف المعاجم والقواميس بالعربية والفارسية، فألف العرب معاجم فارسية - عربية، وألف الإيرانيون كذلك مثلها عربية - فارسية، أو ترجموا بعض المعاجم العربية إلى الفارسية، وتُقسم اللغة من وجهة النظر التداولية والتواصلية إلى مستوى عام وآخر خاص، وهذا المستوى تمثله المصطلحات في كل علم من العلوم، ذلك لأن أهل كل علم محتاجون إلى الإيجاز والاختصار، ليتحقق لهم التواصل فيما بينهم في حقول اختصاصهم، ولا يقوم الوجود الحقيقي لهذه المصطلحات إلا بإنماء المفردات الجديدة، وبإعادة نشر المفردات أو التراكم الناجزة بمعان جديدة ٢، وسوف يتناول الباحث في هذا البحث - إن شاء الله - المصطلح الأثري في موسوعة العلامة الإيراني الأستاذ علي أكبر دهخدا (لغت نامه)، وستعتمد الدراسة على المنهجية المعجمية الوصفية، وسوف يعتمد الباحث على الموقع الرسمي للمعجم والمعتمد من قبل وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي الإيرانية، وقد تم تحميل الموسوعة منه بتاريخ ١٥ / ٨ / ٢٠١٦ م الساعة العاشرة مساءً، وحتى نهاية فبراير ٢٠١٧.

^١ شتا، إبراهيم الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، المجلد الأول، القاهرة، ١٩٩٢، مكتبة مدبولي: ص هـ.

^٢ شتا، المعجم الفارسي الكبير، ص و.

أهمية الموضوع:

سوف يرصد هذا البحث أهم المصطلحات الأثرية الواردة في موسوعة الأستاذ علي أكبر دهخدا (لغت نامه)، والتعرف على دلالاتها الدقيقة، كما تبرز أهمية الموضوع، من حيث كونه سينضم إلى الندرة القليلة من الدراسات التي تتناول المعاجم بصفة عامة والمصطلحات المتخصصة بصفة خاصة.

أهداف البحث:

يهدف البحث إلى :

- رصد علمي لأهم المصطلحات الفارسية الخاصة بعلم الآثار بكافة فروعها وتخصصاته الدقيقة التي جاءت في موسوعة علي أكبر دهخدا.
- محاولة تتبع و تأصيل لبعض تلك المصطلحات ومعرفة أصولها .
- محاولة الوقوف على أدق معنى لتلك المصطلحات والكلمات .
- الوقوف على كيفية رواج ودخول تلك المصطلحات والكلمات في علم الآثار.

الدراسات السابقة :

إن الاهتمام بعلم المعاجم و المصطلحات المتخصصة ؛ قد بدأ في وقت مبكر في مصر وإيران، وكان أحد الأسباب التي شجعتني علي هذا الموضوع هو ندرة وجود دراسات سابقة، و منها :

- خالد محمد إبراهيم إبراهيم سلامة؛ " معجم صحاح الفرس للنخجواني و تأثيره بمعجم صحاح العربية للجوهري؛ دراسة معجمية وصفية تقابلية" رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب بسوهاج ١٩٩٩ م .
- خالد محمد إبراهيم إبراهيم سلامة؛ " المعجم الفارسي الكبير؛ دراسة معجمية " بحث منشور بمجلة كلية الآداب بقنا في ٢٠٠١ م .
- مسعود إبراهيم حسن علي: المصطلح العسكري في اللغة الفارسية ؛ دراسة صرفية دلالية ؛ في لغة الصحافة الإيرانية في الفترة من ١٣٧٩ هـ ش إلي ١٣٨١ هـ ش (مارس ٢٠٠٠ – مارس ٢٠٠٢)، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الآداب ، جامعة المنوفية .

المنهج المستخدم :

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي التحليلي .

مادة الدراسة ومصادرها:

يعتمد الباحث في هذا البحث على موسوعة (لغت نامه دهخدا) – التي تعد أكبر موسوعة فارسية على الإطلاق حتى الآن - ، ألفها العلامة الإيراني الأستاذ علي أكبر دهخدا (١٢٩٧ - ١٣٧٥ هـ / ١٨٧٩ - ١٩٥٦ م) و هو لغوي، وشاعر، ومفكر إيراني كبير.

تعد موسوعة دهخدا اللغوية أهم عمل علمي أخرجته العبقريّة الفارسية في نهاية الألفية الثانية، فمنذ ظهور الشاهنامه للفردوسي في القرن الرابع الهجري العاشر الميلادي؛ لم يعرف الحقل الثقافي الإيراني عملاً علمياً ضخماً في حجم موسوعة (دهخدا) التي طبعتها جامعة طهران عام ١٩٩٧م، ولقد طال الأخذ والرد حول مدى أهمية هذا العمل الفذ زمنياً طويلاً في أروقة مجلس الشورى الإيراني والصحافة والأوساط الثقافية، فرحبت به جماعة من الباحثين وعدته دائرة معارف إيرانية جديرة بالثقة ولا بد أن تلقى ويلقى صاحبها من الرعاية والاهتمام ما هما جديران به ١ .

تنقسم (موسوعة دهخدا) إلى ستة عشر مجلداً في أكثر من ست وعشرين ألف صفحة، وهذه الموسوعة باللغة الفارسية ولغة الشرح فيه هي الفارسية أيضاً، "معجم فارسي فارسي"؛ كما لا يخفى علي أحد أن العلامة الإيراني دهخدا قد قضى قرابة الأربعين عاماً في جمع وترتيب عمله الموسوعي هذا، فقد كان يسجل كل مفردة يلتقطها من أفواه الناس مهما بدت عامية وسوقية أو مبتذلة أو لقيطة، فإذا خلا بنفسه ليلاً بدأ في ترتيب تلك المفردات في جذاذات جاوزت المليون جذاذة .

لقد ساهم كثير من المثقفين الإيرانيين في إخراج هذا العمل الموسوعي اللغوي إلى حيز الوجود تحت إشراف العلامة دهخدا منهم بعض الأساتذة الكبار من جامعة طهران، كان لبعضهم شرف التتلمذ على أيدي دهخدا نفسه؛ كمحمد معين وذبج الله صفا والدكتور حسين خطي، وكذلك الدكتور سيد جعفر شهيدي رئيس مؤسسة لغة نامه الحالي .

والجدير بالذكر هو أن هذه الموسوعة ذات أهمية كبيرة لدارسي علم الآثار؛ لاهتمامه بالمصطلحات الخاصة بذلك العلم ٢ . كما اعتمد الباحث على المعاجم، والقواميس والدراسات، والأبحاث المتخصصة، والعامّة الموجودة بين يديه .

¹ <http://www.al-vefagh.com/News/214680.html>

^٢ شتا، المعجم الفارسي الكبير.

(الترجمة والتحليل اللغوي للمصطلحات الفارسية الأثرية بموسوعة لغتنامه):

المصطلح	المعنى	التفسير
سلول	الخلية	کوچکترین واحد ساختمانی بدن موجود زنده که قادر به انجام کلیه اعمال حیاتی است سلول خوانده می شود سلولها در همه قسمتهای بدن وجود دارند ^١ .
اسم عام – بسیط – جامد – ذات .		
سلولهای تخم	خلايا البويضة	سلولهای تخم که تقریباً بزرگترین سلول های بدن به شمار می روند دارای جثه ای به اندازه ی نقطه ی حرفی از این کتاب اند ^٢ .
اسم عام – مرکب – جامد – ذات . (آب + دادن) .		
ابزار	المجهر	یکی از مهمترین ابزارهای یک زیست شناس برای مطالعه ساختار درونی سلول ها خوب است در واقع شناسایی ساختار سلولی نیز برای اولین بار با استفاده از میکروسکوپ امکان پذیر شد چنان که خواندید در طول سه دهه گذشته با پیشرفت تکنولوژی و اختراع میکروسکوپ الکترونی محققان قادر به مطالعه اجزا بسیار کوچک درون سرود شده اند با دلیل آن قدرت بزرگنمایی فوق العاده ٢٥٠٠٠٠ برابر یا پیش تر میکروسکوپ الکترونی در مقایسه با بزرگنمایی ١٠٠٠ برابر میکروسکوپ نوری است ^٣ .

(١) اصغر وحدة تركيبية في جسم الكائن الحي قادرة علي القيام بكافة الوظائف الحيوية , تسمى الخلية , وتوجد الخلايا في كل أجزاء الجسم ولها وظائف محددة ومقسمة.

(٢) خلايا البويضة تعتبر تقريبا أكبر خلايا الجسم , يصل حجمها إلى حجم نقطة حرف من هذا الكتاب .

(٣) ويعد المجهر من أهم أدوات أي عالم إحياء لدراسة البنية الداخلية للخلايا وفي الواقع يمكن أيضا باستخدام المجهر معرفة البنية الخلوية لأول مرة ، وكما قرأتم فإنه مع التقدم التقني وإختراع المجهر الالكتروني خلال العقود الثاثة الماضية , أصبح الباحثون قادرون علي دراسة المكونات الصغيرة جدا الموجودة بداخل الخلية و والسبب في ذلك هو قدرة المجهر الالكتروني علي تحقيق تكبيرات عالية غير عادية (٢٥٠٠٠٠ ضعف أو أكثر) بالمقارنة مع المجهر الضوئي الذي يصل حجم التكبير فيه إلى (١٠٠٠ ضعف) .

اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
غشای سلول	غشاء الخلية	غشای سلول یا غشای پلازما غشای ظریف و محدود کننده ای است سلول را احاطه کرده است ضخامت این قاشا بسیار ناچیز است ۶ تا ۱۰ نانومتر به طوری که تنها با استفاده از میکروسکوپ الکترونی قابل رویت است از وظایف غشای می توان به موارد زیر اشاره کرد : ۱/ محدود کردن محتوای درون سلولی ۲/تنظیم کردن تردد مولکولی به داخل و خارج سلول ۳/ ایجاد ارتباط با دیگر سلول ها با اندام ها ^۱ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
سیتوپلاسم	السیتوبلازم	بخش اعظم حجم سلول را سیتوپلاسم تشکیل می دهد . سیتوپلاسم خود از دو بخش سیتوسول و اجزای شناور تشکیل شده است . در سیتوزول که ماده کلوییدی است علاوه بر اندام کاسرول پروتئین ها گلوکز الکتریک ها نیز وجود دارد. ^۲ .
مصدر		
پروتوپلاسم	پروتوبلازم	در واقع پروتوپلاسم شامل غذا هسته و سیتوپلاسم است ^۳ .
اسم عام - بسیط - جامد - معنى .		
هسته	النواه	هسته یکی از اجزای ساختمانی مهم در تمام سلول های هسته دار است رمز ها و اطلاعات ژنتیکی را در خود دارد ماده

(^۱) غشاء الخلية أو غشاء البلازما هو غشاء رقيق ومحكم يحيط بالخلية , وسمك هذا الغشاء ضئيل جدا (من ۶ إلى ۱۰ نانومتر) بحيث يمكن الإشارة إلى المواضع التالية :

- ۱- الإحاطة بالحشي الداخلي للخلية
- ۲- تنظيم عملية خروج ودخول الجزيئات من وإلى الخلية
- ۳- العمل كنقطة إتصال بسائر الخلايا والعضيات

(^۲) يشكل السيتوبلازم الجزء الأعظم من حجم الخلية , وهو نفسه يتكون من جزئين السيتوسول والجزيئات السابحة , وفي السيتوسول التي هي مادة غروية توجد أيضا / علاوه علي العضيات الخلوية - البروتينات والسكريات والشوارد والدهون .
(^۳) وفي الواقع فإن البرتوبلازم يشمل غشاء النواة والسيتوبلازم .

<p>زميني هسته با عنوان لوک لوک پلاس معرفی میشود توسط در شاه هسته‌ای از پروتوپلاسم سلول جدا شده است هسته مرکز کنترل سلول است بیشتر سلول ها دارای یک هسته و برخی دارای چند دسته اند بازی هم مانند گلبول قرمز فاقد هسته اند^١.</p>		
<p>اسم عام – بسیط – جامد – ذات .</p>		
<p>این اندامک در حقیقت یک شبکه تورینه مانند است که با غشا سلول از یک طرف و با غشای هسته سلول از سوی دیگر در تماس است مساحت کل این شبکه گاهی به چند برابر مساحت غشای سلول می رسد با توجه به وجود دانه های پروتئینی که گاهی روی این شبکه دیده میشوند ریبوس نام دارند این اندامک به شبکه اندوپلاسمیک دانه دار شبکه اندوپلاسمیک بدون دانه تقسیم می شود.^٢</p>	<p>الشبكة الاندوبلازمية</p>	<p>آندوپلاسمی رتیکولم</p>
<p>اسم عام – بسیط – جامد – ذات .</p>		
<p>این اندامک تقریباً شبیه اندام قبلی یعنی اندوپلاسمیک رتیکولم است و ارتباط نزدیکی با آن دارد این اندامک فقط در سلولهای گیاهی دیده می شود در طرفی از سلول قرار دارد که همواره ترشحي باید از آن جا خارج شود.^٣</p>	<p>جهاز جولجي</p>	<p>دستگاه گلژی</p>

(١) النواة هي أحد الأجزاء التركيبية المهمة في جميع الخلايا , وهي تحمل الشفرات والمعلومات الوراثية , ومادة الشبكة النواوية التي تعرف بإسم نوكليوبلازم تنفصل عن برتوبلازم الخلية بواسطة الغشاء النووي , وهي مركز التحكم في الخلية . وأغلب الخلايا لها نواه واحدة وبعضها (مثل الخلايا العضلية الهيكلية) لها أكثر من نواة , والبعض الأخر أيضا عديمة النواة مثل كرات الدم الحمراء .

(٢) هذه العضية هي في الحقيقة أشبه بشبكة من الاناييب تتصل بغشاء الخلية من ناحيه وبالغشاء النووي من ناحيه أخرى , وتشغل هذه الشبكة مساحة كبيرة تصل في بعض الاحيان الى عدة أضعاف مساحة غشاء الخلية , ونظرا لوجود الحبيبات البروتينية التي توجد احيانا علي هذه الشبكة وتسمى الريبوسوم , فإن هذه العضية تنقسم إلى الشبكة الإندوبلازمية الخشنة , والشبكة الإندوبلازمية الناعمة .

(٣) جهاز جولجي : وهذه العضية تشبه تقريبا العضية السابقة أي الشبكة

الإندوبلازمية وترتبط بها ارتباطا وثيقا , وهذه العضية التي توجد في الخلايا الافرازية تقع في طرف من الخلية بحيث يجب أن تخرج منها المواد الافرازية .

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

ليزوزوم	الليسوسوم	این اندامک که در سرتاسر سیتوپلاسم پر آکنده است در حقیقت سیستم گوارشی به شمار می رود و دارای انزیم های مخصوص خود میباشد است ^۱ .
اسم عام - مرکب - جامد - ذات .		
میتوکندری	المیتوکوندریا	میتوکندری اندامکی است که تنفس هوازی سلولی در داخل آن صورت می پذیرد، ثانيا انرژي موجود در موارد غذایی را استخراج میکند و به صورت ادنوزین تری فسفات در اختیار کلیه بخشهای سلولی قرار می دهند، اصول میتوکندری به عنوان نیروگاه سلول معروف شده است این اندامک ها در داخل سیتوپلاسم قرار دارند و تعداد آنها طبق نیازمندی های متابولیکی سلول فرق میکند در سلول های فعال تعداد بیشتری میتوکندری یافت می شود این اندامک ها از نظر شکل و اندازه نیست بسیار متفاوت اند هر میتوکندری متشکل از یک ساختار کیسه مانند با دو غشا است غشا خارجی محتوا میتوکندری را در خاک نگه می دارد اما چین خوردگی های زیادی این غشای داخلی به نام کریستا در فضای مرکزی میتوکندری درون یکدیگر قرار دارند. ^۲
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
بافت	النسیج	بافت عبارت است از تجمع سلول های یکسانی که همگی یک وظیفه ها را نیز دنبال می کنند . چهار نوع بافت مختلف در بدن انسان وجود دارد که عبارتند است ، بافت پوششی، بافت پیوندی، بافت عضلات، بافت عصبی ^۳ .
اسم عام - مرکب - جامد - ذات .		

(^۱)الليسوسوم(البحلول) : وهذه العضية التي تتفرق في كل أنحاء السيتوبلازم تعتبر في الحقيقة هي الجهاز الهضمي للخلية , ولها أنزيماتها الخاصة بها .

(^۲)الميتوکوندریا هي عضوية أولا: تتم بداخلها عملية التنفس الخلوي , ثانيا: تستخرج الطاقة الموجودة في المواد الغذائية وتعطيها لجميع مكونات الخلية في صورة ادينوسين ثلاثي الفوسفات (ATP) , والميتوکوندریا عرفت اساسا بأنها محطة لتوليد الطاقة في الخلية , وتقع هذه العضيات داخل السيتوبلازم , ويختلف عددها وفقا لاحتياجات التمثيل الغذائي , وأكثر أعداد الميتوکوندریا توجد في الخلايا النشطة , كما أن هذه العضيات تختلف كثيرا من حيث الشكل والحجم .

(^۳)النسيج هو مجموعة متكاملة من خلايا مماثلة والتي تحمل جميعا أيضا وظيفة واحدة وتوجد في جسم الإنسان أربع أنواع من النسيج وهي : النسيج الطلاني (الظهارى) , والنسيج الضام , والنسيج العضلي , والنسيج العصبي

بافت پوششی	النسيج الطلائي	این بافت سطوح داخلی و خارجی بدن را می پوشند و خود بدون و تقسیم می شود بافت پوششی ساده و مرکب. ^١ .
اسم عام - مرکب - جامد - ذات .		
بافت پوششی ساده	النسيج الطلائي البسيط	این نوع بافت از یک لایه سلول تشکیل شده و خود بر سه نوع است : بافت پوششی سنگفرشی بافت پوششی ستونی، بافت پوششی مژکار. ^٢ .
مصدر شيني من المصدر آراستن أن يتزين .		
بافت پوششی مرکب	النسيج الطلائي المركب	این نوع بافت پوششی بیش از یک لایه سلول دارد تا به همین دلیل مرکب خوانده می شود این بافت خود به دو نوع تقسیم می شود بافت پوششی مطبق، بافت پوششی مطبق ^٣ .
اسم خاص - بسيط - جامد - ذات .		
بافت پیوندی	النسيج الضام	بافت پیوندی این بافت فضای بین بافتهای دیگر را بر پر می کند با توجه به این ماده بین سلولی و زمانی که دارد انواع مختلف تقسیم می شود بافت های استخوانی چربی و غضروفی را انواع مهم این بافت اند. ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنی .		
بافت چربی	النسيج الدهني	بافت چربی این بافت نوع خاصی از بافت پیوندی است این بافت به غیر از نرمی خاصی که به طور مثال در مفاصل و اطراف کلیه ها فراهم می کنند به عنوان یک عایق در میز

(^١) هذا النسيج يغطي السطح الداخلي والخارجي للجسم وينقسم هو نفسه إلى نوعين : النسيج الطلائي البسيط - النسيج الطلائي المركب .

(^٢) ويتكون هذا النوع من النسيج من طبقة واحدة من الخلايا , وهو نفسه علي ثلاثة أنواع : النسيج الطلائي الحرشفي , النسيج الطلائي العمودي , النسيج الطلائي المكعبي

(^٣) يحتوي هذا النوع من النسيج الطلائي علي أكثر من طبقة من الخلايا ولهذا السبب يسمي المركب (الطبقي) وهو نفسه ينقسم إلى نوعين : النسيج الطلائي المطبق والنسيج الطلائي المتحول (الانتقالي) .

(^٤) هذا النسيج يملأ الفراغ الموجود بين الانسجة الاخرى وهو ينقسم الى أنواع مختلفة حسب طبيعة المادة بين خلوية وأرضية , ويعتبر النسيج العظمي والنسيج الدهني والغضروفى من الأنواع المهمة لهذا النسيج .

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

بوست به عنوان ذخایر انرژی به شکل مولکول های چربی در بدن بافت می شود. ^۱		
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
بافت عاداتی بافت قابل انقباضی است که باعث حرکت ارادی و غیر ارادی بدن میشود این بافت ها حدود ۴۰ درصد از وزن بدن یک فرد را تشکیل می دهند به دلیل شکل ظاهری سلول های این بافت بسیار قوی اند آنها را تار عضلانی نیز می نامند تارهای عضلانی ساختمان بپیچیده ای دارند و به همین دلیل عامل انقباض اند. ^۲	النسیج العضلي	بافت عضلاتی
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
بافت عصبی از تعداد زیاد سلول به نام تشکیل شده است به غیر از نورون ها سلول های دیگری نیز با نام نور گلی یا نورگلیا در بافت عصبی وجود دارند چه نقشی باید از زیاله ها را به عهده دارند. ^۳	النسیج العصبي	بافت عصبی
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
	عتبة	آستانه
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
	العتبة أو عتبة البلاط ^۴	
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		

(^۱) هذا النسيج هو نوع خاص من النسيج الضام , ويوجد كعازل تحت الجلد وطاقة مخزنة علي شكل جزئيات دهنية في الجسم بخلاف الليونة الخاصة التي يوهينها علي سبيل المثال : في المفاصل وأطراف الكلي .

(^۲) هو نسيج قابل للانقباض يؤدي إلى حركة الجسم الإرادية واللاإرادية , وتشكل هذه الأنسجة حوالي ۴۰% من وزن جسم أى شخص , وبالنظر إلى الشكل الظاهري لخلايا هذه الأنسجة وطولها الزائد فإنها تسمى أيضا الأوتار العضلية , والأوتار العضلية لها بنية معقدة ولهذا السبب فإنها تؤدي إلى الإنقباض .

(^۳) يتكون النسيج العصبي من عدد كبير من الخلايا التي تسمى النورون (العصبون) , وبخلاف النورون توجد في النسيج العصبي خلايا أخرى أيضا تسمى النوروجلي أو النوروجليا (^۲) , والتي تقوم بوظيفة حماية النورون (العصبونات)

(^۴) درگاه . درگه . آستانه . وصيد . فناء . سده . كفش كن . جناب . عتبه . ساحت . حضرت . كرياس .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ۸ / ۹ / ۲۰۱۶ م . مادة (آستانه) .

استخر	بركة	بركة أو حوض ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنى.		
اسكنه	منقاش	هو أحد الأدوات التي كانت تُستخدم في التزيين مرتبط بالأعشاب والأشجار ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات.		
اسناد	وثائق	الوثيقة أو الوثائق ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات.		
آسيا	طاحونة	طاحونة ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات.		
آسيا سنگ	حجر الرحي	هي أحد الأدوات المستخدمة في طحن الحبوب والأقماع والأحجار من أجل تنعيم الحبوب وبالعربية يسمى رحا أو إرحاء ^٥ .

(^١) أبغير. تالاب. ترعه؛ دهانه حوض و استخر. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٨ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (استخر).

www.loghatname.ir

(^٢) نوعی پیوند در درختان و گیاهان. رجوع به پیوند و تصویر آن شود. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٩ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (اسكنه).

www.loghatname.ir

(^٣) اسند. اسناد. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ١١ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (اسناد).

www.loghatname.ir

(^٤) طاحنه، كرسى. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ١٥ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (آسيا).

www.loghatname.ir

(^٥) هر يك از دندانهای سريخ و درشت كه خورندى خشك و سخت را نرم و خرد كند، و شمار آن در آدميان بيست باشد، ده در فك زيرين و ده ديگر در فك زيرين و جاى آنها در پى ضواحك است. و نام هر يك از آن ده كرسى و به عربى طاحنه و رحي و مجموع آن طواحن و ارحاء باشد.

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
آسياب	طاحونة ماء	طاحونة مياه ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
اش كردن	دباغة	تركيب للدباغة ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنى .		
آفتابه	إبريق	كلمة معربة وهو إنباء من النحاس للطهارة والوضوء ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
النگو	سوار	أحد أدوات الزينة في اليد ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
اندازه	مقياس	قياس ^٥ .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (آسيا سنگ) .

www.loghatname.ir

(^١) آس که بقوت آب گردد، و توسعاً، هر نوع دیگر از آن . آب آسیا .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (آسياب) .

www.loghatname.ir

(^٢) ترکیبی مایع که پوست خام در آن آغارند پیراستن و دباغت را . خورش .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٨ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (اش كردن) .

www.loghatname.ir

(^٣) ابریقی از فلز و بیشتر از مس که در طهارتخانه بکاربرند . قُمُقه .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (آفتابه) .

www.loghatname.ir

(^٤) دستبند، دست برنجن .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (النگو) .

www.loghatname.ir

(^٥) مقياس و مقدار هر چیزی .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (اندازه) .

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
انگشتر	خاتم	حلقة من الذهب أو الفضة أو المعادن ومكانه الإصبع ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
أویزه	قرط	قرط ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ایران شناس	عالم إيرانيات	هو الأثري أو العالم الأثري أو عالم الآثار المتخصص في الشؤون الإيرانية ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
ایران شناسي	علم الإيرانيات	هو العلم الذي يختص بدراسة الآثار و الشؤون الإيرانية ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
ایشیک	حاجب القصر	هو حاجب القصر والبلاط الملكي في العصر الصفوي ^٥ .

www.loghatname.ir

(^١) حلقة ای از زر یا سیم یا فلز دیگر و یا از احجار کریمه که در انگشت کنند. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٢٠ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (انگشتر).

www.loghatname.ir

(^٢) گوشوار، گوشواره. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٢١ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (أویزه).

www.loghatname.ir

(^٣) کارشناس در امور ایران باستان. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٢٣ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (ایران شناس).

www.loghatname.ir

(^٤) کارشناسي در امور ایران و آثار ایران باستان. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٢٤ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (ایران شناسي).

www.loghatname.ir

(^٥) حاجب دربار. رئيس دربار صفويان. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور: ٢٥ / ٩ / ٢٠١٦ م. مادة (ایشیک آقاسي).

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

أقاسي	في العصر الصفوي	
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
ايواز	زينة	زينة ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ايوان	شرفة	الشباك أو الشرفة على شكل محراب أو هلال ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
با بره	سوار	زينة ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
باجه	طاق	شرفة القصر ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
باران ريز	مزاب	مكان تجمع مياه الأمطار ^٥ .

www.loghatname.ir

(١) آراسته و پيراسته .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٧ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (ايواز) .

www.loghatname.ir

(٢) صفة و طاق عموماً و طاق و عمارتى را گویند كه شكل آن محرابى و هلالى باشد خصوصاً .
نشستگاه بلند كه بر آن سقف باشد در كوشك و دالان بزرگ . خانه پيش گشاده . درگاه . طاق و نشستگاه بزرگان . طاق بلند و نشستگاه پادشاهان بود . رواق .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٩ / ٩ / ٢٠١٦ م . مادة (ايوان) .

www.loghatname.ir

(٣) آراسته و پيراسته .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (با بره) .

www.loghatname.ir

(٤) ايوان كاخ .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باجه) .

www.loghatname.ir

(٥) جاى تجمع آب باران .

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
باره	سور	هو الحصن أو القلعة الحصينة ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بارو	حصن	هو السور أو الحصن أو القلعة الحصينة ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
باز سازی	ترميم	الترميم ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
باستان	أثرى	قديم ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
باستان	علم الآثار	هو علم دراسة الأماكن الأثرية ^٥ .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باران ريز) .

www.loghatname.ir

(^١)ديوار . قلعه . حصار .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٤ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باره) .

www.loghatname.ir

(^٢)ديوار . قلعه . حصار .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (بارو) .

www.loghatname.ir

(^٣)ترميم، تعمير، مرمت، نوسازی

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (بازسازی) .

www.loghatname.ir

(^٤)گذشته . قديم . ديرينه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باستان) .

www.loghatname.ir

(^٥)علم آثار وتاريخ أثرى .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باستان شناسی) .

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامة دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

شناسي		
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
باستيان	قلعة	أي الحصن أو القلعة ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
باسمه خانه	مطبعة	المكان الذي يتم فيه الطباعة ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
با طلاق	مستنقع	أي بركة الماء ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
بالا خانه	شرفة	هو الشرفة أو الشباك في الطابق الثاني ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
بالان	دهليز - ممر	دهليز ^٥ .

www.loghatname.ir

(^١) قلعه . حصار .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٨ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باستيان) .

www.loghatname.ir

(^٢) چاپخانه . محل چاپ و طبع .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٠ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باسمه خانه) .

www.loghatname.ir

(^٣) باتلاق، گنداب، مرداب، منجلاب .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٠ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (باطلاق) .

www.loghatname.ir

(^٤) اطاقى در طبقه دوم عمارت دوطبقه . اطاقى كه بر پشت بام سازند .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٠ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (بالا خانه) .

www.loghatname.ir

(^٥) دهليز . دهليزخانه .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٣ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (بالان) .

www.loghatname.ir

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بالك	رف	هو الجنازة أو التابوت ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بام	شرفة	سقف المنزل ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بت نگاری	نحت التماثيل	فن النحت ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
بجكم	أريكة	أريكة الجلوس في المنزل خصوصاً في الشتاء ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بر جستہ كاري	فن الحفر على المواد الصلبة	هو فن النحت ^٥ .

(^١) أماده ساختن نوعی چارچوب که به جای تابوت جهت حمل جنازه مورد ...
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة
(بالك) .

www.loghatname.ir

(^٢) برسوی سقف که بر از آن سقف دیگر نباشد. طرف بیرونی سقف خانه .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة
(بام) .

www.loghatname.ir

(^٣) هنر نحت .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٦ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة
(بت نگاری) .

www.loghatname.ir

(^٤) نشیمن سنگی در ایوان خانه ها جهت نشستن و قسمت تحتانی خانه که در زمستان در آن
سکنا می کنند.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٨ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة
(بجكم) .

www.loghatname.ir

(^٥) هنر نحت .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة
(بر جستہ كاری) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
برات	صك	هو عبارة عن مستند الملكية من جانب الدولة أو الحوالة ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برخه	سهم	هو أحد أدوات الحرب ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برغاب	قنطرة	هي عبارة عن ممر لعبور المارين بين المياه ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برغو	بوق	هو أحد الأدوات الموسيقية ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برگستوان	زى الحرب	هو الذي أو الملابس التي يرتديها المحاربون أثناء الحرب فوق الجياد ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		

(^١)نوشته ای که بدان دولت بر خزانه یا بر حکام حواله و جهی دهد.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (برات) .

www.loghatname.ir

(^٢)ادات جنگ .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (برخه) .

www.loghatname.ir

(^٣)بند آب باشد يعنى جائى که پيش آب را ببندند تا آب در آن جمع شود.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (برغاب) .

www.loghatname.ir

(^٤)وسايل موسيقى .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١٠ / ٢٠١٦ م . مادة (برغو) .

www.loghatname.ir

(^٥)پوششى که در قديم به هنگام جنگ بر روى اسب مى افکنند يا خودشان مى پوشيدند.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (برگستوان) .

www.loghatname.ir

برم	بركة	عبارة عن منخفض في وسط الأرض يكون ملئاً بالماء ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برماه	مققاب	بركة المياه ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
برنجن	سوار	زينة ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بزر افشان	مققاب	زينة ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
بزرگ کردن	تزيين	هو تزيين وزخرفة وزركشة من المصدر بزmq التركي ^٥ .

(١) آبگیر، استخر، بركه، تالاب، غدیر .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (برم) .

www.loghatname.ir

(٢) افزاری است درودگران را كه بدان چوب و تخته را سوراخ كنند، و به عربی مققاب خوانند .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (برماه) .

www.loghatname.ir

(٣) آراستن .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٣ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (برنجن) .

www.loghatname.ir

(٤) دستگاہبذريپاش .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٣ / ٨ / ٢٠١٦ م . مادة (بزر افشان) .

www.loghatname.ir

(٥) (شاید از كلمه تركی و از مصدر بزmq باشد) و شاید تزيين عربی بمعنی آراستن از اين كلمه فارسی معرب است . (يادداشت بخط دهخدا). آرایش كه زن روى خويش را كند از سفيداب و سرخاب و وسمه و زنگك و خال و سرمه و جز آن . چاسان فاسان . تزيين . تحفل . توال .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٣ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بزرگ کردن) .

www.loghatname.ir

اسم عام - مركب - جامد - معنى (مصدر) .		
بند انداز	مشاطة	أداة لتمشيط الشعر ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
بندر	ميناء	مرسى القوافل في البر أو البحر للراحة ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بشکم	إيوان	هو الإيوان ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بطري	قنينة	الزجاجة ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بغلنراق	صديري للسلاح	نوع من الملابس ^٥ .

(^١) وسایل آراستن مویها .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بندانداز) .

www.loghatname.ir

(^٢) محلی باشد که قافله و تجار در آن بسیار آیند و روند. کنار دریا که جای بستن کشتی باشد و معنی هر شهری که بر کناره دریاى محیط واقع باشد. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بندر) .

www.loghatname.ir

(^٣) إيوان . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بشکم) .

www.loghatname.ir

(^٤) ظرف شیشهای . بطر . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بطرى) .

www.loghatname.ir

(^٥) نوعی لباس گشاده، برگستوان . بغتان و بغلتان نیز گویند. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بغلنراق) .

www.loghatname.ir

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بقية السيف	غنيمة	غنائم ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
بلكن	منجنيق	منجنيق ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بويدان	مبخرة	أداة لتزيين العروس ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بي پیرایه	بسيط	غير مزركش ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پا آهو	زخرفة المباني	هو تزيين المنازل والبيوت والمباني الأخرى ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		

(١) غنائيم .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بقية السيف) .

www.loghatname.ir

(٢) منجنيق .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بلكن) .

www.loghatname.ir

(٣) طبله عروس كه بخور و لوازم آرایش در آن نهد. عتيده .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بويدان) .

www.loghatname.ir

(٤) غير مزركش .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بي پیرایه) .

www.loghatname.ir

(٥) آراستن و آرایش ساختمان و خانه ها .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پا آهو) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

يا أورنجن	خلخال	هو زينة المرأة في القدم ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
يا أوزار	ركاب	هو أحد الأدوات التراثية ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
يا شيب	درج	هو أحد الأدوات التراثية ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
يا پيروس	ورق البردي	بردي ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
يات	عرش	العرش ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
يا چنگ	كوة	تنور ^٦ .

(^١) آرایش زن در پا .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يا أورنجن) .

www.loghatname.ir

(^٢) آلت موروث .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يا أوزار) .

www.loghatname.ir

(^٣) آلت موروث .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يا شيب) .

www.loghatname.ir

(^٤) بردي .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يا پيروس) .

www.loghatname.ir

(^٥) اورنگ؛ تخت .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يات) .

www.loghatname.ir

(^٦) تنور .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (يا چنگ) .

www.loghatname.ir

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پادگانه	شرافة	إيوان ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پاكنه	سرداب	ممر ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پالکی	هودج	هو مكان على ظهر الجمل مخصص لشخصين للسفر ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
پاهنگه	خلخال	زينة المرأة في قدمها ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
پچكم	إيوان	هو الشرفة ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
پر نگار	مزرکش	مُزین ^٦ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		

(^١) إيوان .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پادگانه) .

www.loghatname.ir

(^٢) گذرگاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٤ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پاكنه) .

www.loghatname.ir

(^٣) دو صندوق روباز دو طرف قاطر يا شتر، دو نفر در آنها مسافرت مي‌کردند.

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٤ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پالکی) .

www.loghatname.ir

(^٤) آرایش و آراستن زن در پا .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پاهنگه) .

www.loghatname.ir

(^٥) پنجره .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پچكم) .

www.loghatname.ir

(^٦) آرایش شده .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پر نگار) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

پرده دوزی	تطریز	زخرفة وتزیین ^١ .
اسم عام - مرکب - جامد - معنی (اسم + ی النسبة) .		
پرستشگاه	معبد	معبد ^٢ .
اسم عام - مرکب - جامد - ذات .		
پلان	قبو	دهلیز ^٣ .
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
پلکن	منجنيق	منجنيق ^٤ .
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
پینگی	ترقیع	ترقیع ^٥ .
اسم عام - بسیط - جامد - معنی .		
پینه	رقعة	رقعة ^٦ .
اسم عام - بسیط - جامد - ذات .		
پول	نقود	هي العملة التي يتم بها التعامل بين الناس وقد حلت محل

(^١) دوزندگی پرده .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ٨ / ٢٠١٦ م . مادة (پرده دوزی) .

www.loghatname.ir

(^٢) معبد . صومعه . عبادت جای . عبادت گاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پرستشگاه) .

www.loghatname.ir

(^٣) دهلیز .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پلان) .

www.loghatname.ir

(^٤) منجنيق .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پلکن) .

www.loghatname.ir

(^٥) پینگی زدن .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پینگی) .

www.loghatname.ir

(^٦) پینه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پینه) .

www.loghatname.ir

	المقايضة ^١ .	
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
بول فلزی	نقود معدنية	هی عملات معدنية ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پی سوز	مصباح الزيت	مصباح ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پیر	شیخ صوفی	هو المرشد ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
پیر مغان	كبير الكهان	هو كبير الكهنة أو كبير سدنة النار فی الديانة الزردشتية ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
پیشخانه	ایوان	ایوان ^٦ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		

(^١) آن چه كه معيار ارزش مادی است و به عنوان وسیله مبادله مورد استفاده قرار می گیرد. ؛ چایی پولی كه به عنوان انعام داده می شود. موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بول) .

www.loghatname.ir

(^٢) پول فلزی . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (بول فلزی) .

www.loghatname.ir

(^٣) چراغ . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پی سوز) .

www.loghatname.ir

(^٤) رهبر . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پیر) .

www.loghatname.ir

(^٥) بزرگ مغان یعنی پیشوایان دین زرتشتی . پیشوای مجوسیان . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پیر مغان) .

www.loghatname.ir

(^٦) ایوان . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية. تاريخ المرور : ١٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (پیشخانه) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

تاپو	صومعة	هي عبارة عن بناء يُستخدم لتخزين الأشياء وخاصة القمح والشعير ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تارم	شرفة	شرفة ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تارمي	شرفة	شرفة ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تاق	سقف	سقف ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تاقچه	سقف	سقف ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تالار	بهو	غرفة أو صالون ^٦ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		

(^١) خمره سفالی بزرگ که در آن آرد و گندم ذخیره کنند.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تاپو) .

www.loghatname.ir

(^٢) پنجره .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تارم) .

www.loghatname.ir

(^٣) پنجره .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تارمی) .

www.loghatname.ir

(^٤) سقف .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تاق) .

www.loghatname.ir

(^٥) سقف .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تاقچه) .

www.loghatname.ir

(^٦) اتاق بزرگ ، سالن .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢١ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تالار) .

www.loghatname.ir

تخت	عرش	هو مكان جلوس الملك ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تخت روان	محمل	هو مكان لجلوس الملوك على الجمال ويحملها الغلمان ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تخت طاوس	عرش الطاوس	عرش الطاوس ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تختان	شرفة	شرفة وإيوان ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تختروان	محمل	هو مكان لجلوس الملوك على الجمال ويحملها الغلمان ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تختگاه	البلاط	مكان العرش ^٦ .

(^١) محل جلوس پادشاه در هنگام سلام . سریر . اورنگ . جرد . اریکه .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تخت) .

www.loghatname.ir

(^٢) كجاوه ، تختی که در گذشته پادشاهان روی آن می نشستند و غلامان آن را بر دوش گرفته
راه می رفتند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تخت روان) .

www.loghatname.ir

(^٣) تخت طاوس .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تخت طاوس) .

www.loghatname.ir

(^٤) ايوان ، بالا خانه ، بالکن ، لژ بالا ، بهار خواب ، تراس ، تراس دار کردن ، تختان ، تختان
دار کردن ، ستاوند ، ايوان جلو و يا طرفين ساختمان .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تختان) .

www.loghatname.ir

(^٥) كجاوه ، تختی که در گذشته پادشاهان روی آن می نشستند و غلامان آن را بر دوش گرفته
راه می رفتند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٥ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تختروان) .

www.loghatname.ir

(^٦) محل تخت و محل جلوس پادشاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تختگاه) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تراش شده	منحوت	منحوت ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات (اسم مفعول) .		
تراشیده	منحوت	منحوت ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات (اسم مفعول) .		
ترنج	سرة	هي عبارة عن جوال لوضع النقود به ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ترئین	زخرفة	هو التزيينات والزخارف ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنى .		
تزئینات	زخارف	هو التزيينات والزخارف ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تعمیر	ترميم	ترميم ^٦ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنى .		

(^١) تراش شده .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تراش شده) .

www.loghatname.ir

(^٢) تراشیده .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تراشیده) .

www.loghatname.ir

(^٣) ترنج برای انباشتن پول .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٦ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(ترنج) .

www.loghatname.ir

(^٤) زینت و آرایش .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(ترئین) .

www.loghatname.ir

(^٥) زینت و آرایشات .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٧ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تزئینات) .

www.loghatname.ir

(^٦) آبادانی، اصلاح، بازسازی، ترمیم، عمارت، مرمت، نوسازی .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة
(تعمیر) .

www.loghatname.ir

تن زيب	خلعة	خلعة ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تندیس	تمثال	تمثال ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تندیسگر	مثال	صانع التماثيل ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
تومان	العملة الإيرانية	هي العملة الإيرانية ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
تیر دان	جعبة السهام	جعبة السهام ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
جان پناه	قوس	هو ما يحمي الجسم من سهام الأعداء ^٦ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
جبهه	درع	هو أحد الأدوات الملابس الطويلة في الحروب وهو للدفاع عن

(١) خلعه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تن زيب) .

www.loghatname.ir

(٢) مجسمه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٨ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تندیس) .

www.loghatname.ir

(٣) صانع مجسمات .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تندیسگر) .

www.loghatname.ir

(٤) اسكه ايرانى .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تومان) .

www.loghatname.ir

(٥) محفظه‌ای برای نگهداری تیرها .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٩ / ١١ / ٢٠١٦ م . مادة (تیردان) .

www.loghatname.ir

(٦) گودالی كه هنگام تیراندازی در زمین كنند تا از آسیب گلوله دشمن مصون باشند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جان پناه) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

	النفس ^١ .	
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
جلد	مجلد	تجليد الكتب والدفاتر ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
جلد بندی	تجليد الكتب	فن تجليد الكتب ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
جلوند	قندیل	مصباح ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
جلوه گاه	حرم	هو مكان تجمع الحريم والنساء وكان لا بد وأن يكون منعزلاً عن الآخرين ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
جنا	سقیفة	سقف ^٦ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		

(^١)الباسی بلند و بی آستین که بر روی لباسها پوشند.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جبه) .

www.loghatname.ir

(^٢)چیزی که کتاب ، دفتر و مانند آن را پوشش دهد، جلد کتاب ، جلد دفتر.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جلد) .

www.loghatname.ir

(^٣)صحافی . جلدسازی .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جلد بندی) .

www.loghatname.ir

(^٤)چراغ .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جلوند) .

www.loghatname.ir

(^٥)حجله خانه عروس که در آنجا نقاب را جهت شوی از روی بر میدارد.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جلوه گاه) .

www.loghatname.ir

(^٦)سقف .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جنا) .

www.loghatname.ir

جنازه	تابوت	تابوت ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
جنگل مولي	حلقة ذكر	هي حلقة الذكر " ذكر الله " . ^٢
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
جويبار	ساقية	جدول وساقية رفع المياه ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
چاپ	طباعة	الطباعة ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - معنى .		
چاپ سنگی	الطباعة على الحجر	الطباعة على الحجر ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
چادر	خيمة	خيمة ^٦ .

(^١) تابوت .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جنازه) .

www.loghatname.ir

(^٢) حلقة ذكر .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جنگل مولي) .

www.loghatname.ir

(^٣) كنار جوى آب .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (جويبار) .

www.loghatname.ir

(^٤) طبع . باسمه . عملى است كه بواسطه^٤ آن ميتوان از روى يك نوشتة چند نسخه^٤ شبيهه به آن تهييه كرد .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چاپ) .

www.loghatname.ir

(^٥) طبع وباسمه بر سنگ .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چاپ سنگی) .

www.loghatname.ir

(^٦) خيمه . سايبان . بالايوش زنان . ردا .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چادر) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامة دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چار طاق	ضريح	هو الشاهد (شاهد القبور) ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
چار طاقى	ضريح	هو الشاهد (شاهد القبور) ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
چالو	قبو	هو الدهليز أو السرداب ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چاه خانه	صومعة	هي الثبونة أو عبارة عن بناء لتخزين الأقماع ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
چاو	العملة الورقية	عملة ورقية ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چخماق	حجر النار	هو حجر النار المقدس ^٦ .

(^١) مزارگاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چار طاق) .

www.loghatname.ir

(^٢) مزارگاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چار طاق) .

www.loghatname.ir

(^٣) دهليز .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چالو) .

www.loghatname.ir

(^٤) جای انباشتن گندم .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چاه خانه) .

www.loghatname.ir

(^٥) اسکناس وسکه کاغذی .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چاو) .

www.loghatname.ir

(^٦) چخماق . سنگ چخماق . سنگ آتشنزه . آتش افروزنه . آتش گیره . چقمق . آتش پرک . زند

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٦ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چخماق) .

www.loghatname.ir

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چرغان	ختم	الختم ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چغ	مغزل	هو أحد الآلات الخشبية للغزل والنسيج ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چقماق	حجر النار	هو حجر النار ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چک	سند	وثيقة ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چکنامه	حجة	وثيقة ^٥ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
چکاک	کاتب الوثيقة	هو من يكتب الوثيقة ^٦ .

(١) مهر .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چرغان) .

www.loghatname.ir

(٢) چوبی باشد که بدان ماست را بشورانند تا مسکه و کره از آن جدا گردد.

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چغ) .

www.loghatname.ir

(٣) چخماخ . سنگ چخماق . سنگ آتشنزله . آتش افروزنه . آتش گیره . چقمق . آتش پرک . زند

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چقماق) .

www.loghatname.ir

(٤) سند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٧ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چک) .

www.loghatname.ir

(٥) سند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چکنامه) .

www.loghatname.ir

(٦) نویسندهء سند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چکاک) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
چله نشیني	روضه الصوفية	تکيه الصوفية ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
چوگان	صولجان	کلمة معربة إلى صولجان من الفارسية ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
حاشيه دوزی	تطريز	تطريز ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - معنى .		
حجاری	تقطيع الأحجار	تقطيع الأحجار ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
حرمخانه	حرم	هو مكان تواجد الحريم أو النساء ^٥ .

(^١) جايگاه متصوفان .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چله نشیني) .

www.loghatname.ir

(^٢) چوپگان ، چوبکان ، معرب آن صولجان است و کلمه فرانسوی شيكان از فارسی مأخوذ است .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (چوگان) .

www.loghatname.ir

(^٣) دوختن .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (حاشيه دوزی) .

www.loghatname.ir

(^٤) حجاری .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (حجاری) .

www.loghatname.ir

(^٥) جای زنان وحريم .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (حرمخانه) .

www.loghatname.ir

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
حسينيه	تكية الشيعة	هي أحد الحوزات أو الأماكن التي يتجمع بها الشيعة من أجل إقامة طقوسهم تعازي الإمام حسين بن علي بن أبي طالب ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
خاتم كاري	ترصيع	تزيين .
اسم عام - مركب - جامد - ذات (اسم + ي النسبة) .		
خالصجات	أوقاف حكومية	أوقاف .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
خالصه	وقف	وقف ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
خانقاه	تكية	مكان الشيوخ والدرائش .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
خط شكسته	خط الشكسته	هو أحد الخطوط .

(^١) خانه ای که مخصوص اقامه عزای حسین بن علی بن ابی طالب باشد . مسافرخانه هائی که در شهرها مخصوص زائران حسین سازند و جنبه انتفاعی ندارد.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (حسينيه) .

www.loghatname.ir

(^٢) آراستن .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (خاتم كاري) .

www.loghatname.ir

(^٣) اوقاف .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (خالصجات) .

www.loghatname.ir

(^٤) وقف . اوقاف .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (خالصه) .

www.loghatname.ir

(^٥) مكان بودن مشايخ و درويشان . معرب «خانگاه» و مركب از «خانه» و «گاه» است . نظير: «منزلگاه» و «مجلس گاه» فارسيان بسكون «نون» نیز استعمال کنند.
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (خانقاه) .

www.loghatname.ir

(^٦) یکی از انواع خطوط .

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
دار الضرب	دار سك العملة	هي المكان المخصص لطباعة أو تصنيع العملة ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
راسته بازار	سوق مغطاه	هو أحد أنواع الأسواق ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
راش	شونة	هي أحد أماكن تخزين الحبوب ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
راهرو	سرداب	هو عبارة عن دهليز يكون في أسفل المنازل ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
رصدگاه	مرصد	هو عبارة عن مكان لمعرفة المواقيت والأهلة ^٥ .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (خط شكسته) .

www.loghatname.ir

(^١) جای ساختن سکه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (دار الضرب) .

www.loghatname.ir

(^٢) یکی از انواع بازارها .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (راسته بازار) .

www.loghatname.ir

(^٣) انبار غله .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٥ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (راش) .

www.loghatname.ir

(^٤) راهی در داخل ساختمان که اتاقها و قسمت‌های مختلف ساختمان را بهم وصل می‌کند؛ دالان؛ دهلیز؛ سرسرا؛ کوریدور .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (راهرو) .

www.loghatname.ir

(^٥) مرصد . جایی که در آن شب و روز نشسته نگاه کنند و حساب حرکات و درجات سیارات و ثوابت را ضبط نمایند، و آنرا رصدخانه نیز گویند .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (رصدگاه) .

www.loghatname.ir

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
زرداخانه	مستودع الأسلحة	هو مكان الذخيرة والأسلحة ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
زاغه	مغارة	الكهوف ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ژير	صهريج	حوض وصهريج المياه ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ساباط	ممر مسقوف	هو أحد أنواع الأماكن أو الأسواق ويكون مغلق من بدايته ونهايته ومسقوف ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ستون يادبود	نصب تذكاري	هو عبارة عن تمثال أو ما شابه ذلك لتخليد ذكرى ملك معين أو شخصية بارزة ^٥ .

(^١) سلاح خانه . محل اسلحه و ذخاير و مهمات نظامي . قورخانه . اسلحه خانه . جبه خانه . جيباخانه . اسلحه خانه . قورخانه . فرهنگستان ايران اين كلمه را بجای قورخانه پذیرفته و آن مکانی برای نگاهداری ذخائر و مهمات ارتش است .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (زرداخانه) .

www.loghatname.ir

(^٢) آلونک، بیغوله، شکفت، غار، کلبه، کھف، مغاره
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (زاغه) .

www.loghatname.ir

(^٣) آژير است كه آبگير و تالاب و گوی باشد كه آب باران و غيره در آن جمع شود . حوض . ژى . آبدان . شمّر . آبگير . برکه . غدیر . اوشال .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ١٩ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (ژير) .

www.loghatname.ir

(^٤) پوشش رهگذر . بالائی كه زیر آن راه بود . پوشش و سقف . پوشش بازار . سقف میان دو دیوار كه زیر آن راه بود . ج ، سوابيط و ساباطات . راهگذری میان دو خانه كه از آنجا از خانه ای بخانه دیگر عبور کنند .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (ساباط) .

www.loghatname.ir

(^٥) يك سكودار برای بزرگداشت شاه ویا يك شخصیت .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (ستون يادبود) .

www.loghatname.ir

المصطلحات الفارسية الأثرية الواردة بمعجم لغت نامه دهخدا (دراسة لغوية - نماذج مختارة)

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
سرا	قصر	قصر ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
سربازخانه	ثكنة	هي أحد أماكن تواجد الجيوش ^٢ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
شادربان	سرادق	خيام وسرادقات ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
صحاف	مجلد الكتب	هو من يقوم بتجليد الكتب ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
صومعه	خلوة	تكايا الصوفية ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
ضیافتخانه	مضيفة	مضيفة ^٦ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		

(١) كاخ .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (سرا) .

www.loghatname.ir

(٢) محل سربازان . جایگاه سربازان . جائي كه سربازان در آن زندگی میکنند. ساخلو.

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٠ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (سربازخانه) .

www.loghatname.ir

(٣) شادروان .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢١ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (شادربان) .

www.loghatname.ir

(٤) صحاف - جلد ساز .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢١ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (صحاف) .

www.loghatname.ir

(٥) درگاه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢١ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (صومعه) .

www.loghatname.ir

(٦) مهمانخانه .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (ضيافتخانه) .

www.loghatname.ir

طغرا	التوقيع الملكي	الختم الملكي ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
طالار	بهو	هو مدخل القصر الحاكم أو مقر الحكم ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
عتبات	العتبات المقدسة	عبارة عن الأضرحة المقدسة لآل بيت الرسول " ص " لدى السنة والشيعية ^٣ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
فاروس	فنار	فنار ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
فرمان	فرمان	هو القرار الملكي ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
قبرستان	مقابر	هي عبارة عن الجبانات أو أماكن الدفن ^٦ .

(١) مهر پادشاهی .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (طغرا) .

www.loghatname.ir

(٢) تالار . اطاق بزرگ مستطیلی كه غالباً در منازل برای پذیرائی اختصاص داده میشود . سالن . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (طالار) .

www.loghatname.ir

(٣) جایهای مقدس برای شیعیان . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (عتبات) .

www.loghatname.ir

(٤) فنار . فنار . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (فاروس) .

www.loghatname.ir

(٥) دستور، امر، حكم - توقيع پادشاه . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٢ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (فرمان) .

www.loghatname.ir

(٦) گورخانه . موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٣ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (قبرستان) . www.loghatname.ir

اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
كاخ	قصر	هو مقر الحكم أو قصر الملك ^١ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
گنجينه	خزانه	الخزانه ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
گورخانه	جبانة	هي المقبرة أو مكان الدفن ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
لاوك	ماجور خشبي	الماجور أو الطشت الخشبي ^٤ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
لگن	حوض - طشت	الطشت الخشبي ^٥ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		

(^١) كوشك بلند. صرح . كوشك و قصر و عمارت بلند باشد . خانه ، اطاق ، كوشك و خانه های چند رویهم برافراشته .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٣ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (كاخ) .

www.loghatname.ir

(^٢) خزانه، خزينه، دفينه، كنز، گنج، مخزن .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (گنجينه) .

www.loghatname.ir

(^٣) قبرستان .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (گورخانه) .

www.loghatname.ir

(^٤) تشت چوبى يا سفالى، تشت .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (لاوك) .

www.loghatname.ir

(^٥) تشت چوبى يا سفالى، تشت .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (لگن) .

www.loghatname.ir

لوحة قبر	شاهد القبر	لوحة القبر ^١ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
مينياتور	المنمنمات	فن المنمنمات أحد فنون الرسم المتداولة منذ القرون الوسطى ^٢ .
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		
مينياتور ساز	رسام المنمنمات	رسام المنمنمات ^٣ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
مينياتور سازی	فن المنمنمات	فن المنمنمات ^٤ .
اسم عام - مركب - جامد - ذات (اسم + ي النسبة) .		
موميائي	التحنيط	فن التحنيط ^٥ .

(^١) لوحة تريت . لوح مزار . لوح مرقد .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (لوح قبر) .

www.loghatname.ir

(^٢) نوعى نقاشى با حداكثر ظرافت و خطوط ترسيم شده باحداقل نازكى . اين نوع نقاشى كه در آن ريزه كارى خاص بكار ميرفته است در قرون وسطى متداول بوده است .
موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (مينياتور) .

www.loghatname.ir

(^٣) نقاش .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (مينياتور ساز) .

www.loghatname.ir

(^٤) هنر نقاشى .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (مينياتور سازى) .

www.loghatname.ir

(^٥) موميائى كردن .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (موميائى كردن) .

www.loghatname.ir

		کردن
اسم عام - مركب - جامد - معنى (مصدر) .		
مکان الموضوع ^١ .	مبضأة	وضو خانه
اسم عام - مركب - جامد - ذات .		
زينة وتزيين ^٢ .	سوار	ياره
اسم عام - بسيط - جامد - ذات .		

الخاتمة

تهتم الدراسات اللغوية في العالم بأكمله بالدراسات المعجمية، حيث إنها تعد القاموس اللغوي واللساني لأي شعب من الشعوب أو أي أمة من الأمم بصفة عامه . و يدرس علم الآثار أي دليل يمكن أن يساعد على فهم حياة الناس الذين عاشوا في الأزمنة القديمة منذ فجر الإنسان الأول، وحتى وقتنا هذا التي نعيش فيه (العالم المعاصر) ومن بينها الأدلة اللغوية أو الأدلة اللسانية .

ومن هنا جاءت الأهمية القصوى لدراسة المعاجم، في كافة لغات العالم، وبما أن الأثر أو علم الآثار وثيق الصلة بالتاريخ، في حين تعد اللغة هي الأساس في التواصل بين المجتمعات البشرية وبين الأفراد فيما بينهم؛ ظهر ما يسمى بعلم معاجم الآثار والتاريخ، والذي كان له أهمية قصوى في دراسة ومعرفة الدوافع والخصائص اللغوية التي سادت في أي مجتمع منذ القدم .

ومن بين الأمم التي ظهر لديها علم المعاجم عامةً وعلم المعاجم الأثرية بشكل خاص العرب والفرس، وبشكل أدق كانت اللغة العربية واللغة الفارسية من أقدم اللغات التي صنفت معاجم لغوية أثرية .

ويعد هذا البحث هو بحث متخصص في المصطلحات والألفاظ الأثرية الموجودة في هذا المعجم الثرى في الألفاظ والخصائص اللغوية وغيرها.

(^١)جای وضو .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (وضو خانه) .

www.loghatname.ir

(^٢)آرایش و آراستن .

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية . تاريخ المرور : ٢٤ / ١٢ / ٢٠١٦ م . مادة (ياره) .

www.loghatname.ir

ورصدت الدراسة أهم المصطلحات الأثرية الواردة في موسوعة الأستاذ علي أكبر دهخدا (لغت نامه)، مع تعريف دلالاتها الدقيقة. كما استخدمت الدراسة المنهج الوصفي التاريخي التقابلي وفي نهاية البحث تم التوصل إلى مجموعة من النتائج البحثية التي أثبت فرضيته.

ومن بين أهم هذه النتائج :

- ترجمت الدراسة عدد من المصطلحات الأثرية من اللغة الفارسية إلى العربية ترجمة معجمية مع التحليل اللغوي .
- كشفت الدراسة اللغوية للمصطلحات والألفاظ الأثرية في معجم لغتنامه أن أغلبها أسماء جامده مثل أبريز - ابريق - آستان - ايران آشناس، ومنها مايدل علي ذوات مثل اندازه - باجه - باره، ومنها مايدل علي معني مثل برجسته كاري، كذلك منها المركب مثل وضوخانه - سربازخانه - ضيافتخانه، والبسيط مثل صحاف - سرا .
- أظهرت الدراسة أن هناك بعض المصطلحات تستخدم كما هي في اللغة العربية، وكان أصلها فارسي مثل (تشت - خلخال - بريد) .
- أوضحت الدراسة اهتمام العلامة علي أكبر دهخدا في معجمه لغتنامه بالمصطلحات الأثرية التي لها أصل عربي مثل (بيت المال - بقية السيف) .
- أوضحت الدراسة مدى اهتمام العلامة علي أكبر دهخدا في معجمه لغتنامه بالمصطلحات الأثرية التي لها أصل تركي مثل (بشقاب - باجه) .
- أوضحت اهتمام العلامة علي أكبر دهخدا في معجمه لغتنامه بإدراج الألفاظ الأثرية الدالة على الوثائق والوظائف والأعلام والأماكن والمؤلفات والعلوم مثل (باستيان - ايران شناسي) .
- أظهرت الدراسة أن هناك بعض المصطلحات مكونة من جزءين الأول عربي والآخر فارسي مثل (حرمخانه - وضوخانه) .
- أظهرت الدراسة أن هناك أكثر من مصطلح فارسي يقابلهم معنى واحد بالعربية.
- أوضحت الدراسة أن هناك بعض المصطلحات الفارسية الأثرية لها أكثر من معنى بالعربية.
- أوضحت الدراسة عدم اقتصار الألفاظ الأثرية الموجودة في لغتنامه دهخدا على الألفاظ الأثرية الإسلامية بشكل كبير بل تخطت هذا الأمر لبعض الألفاظ المستخدمة في الديانة الزرادشية مثل كلمات (آتشكده - آذر) .

- أثبتت الدراسة بأنه رغم الانتماء الفارسي للعلامة علي أكبر دهخدا إلا أنه لم يمتنع عن ذكر الألفاظ الأثرية التي تخص بعض الأمم الأخرى كالعرب والترک مثل كلمات (بقيه السيف - صومعه - عتبات - لوح قبر من العربية وكلمات ايواز - باجه - باسمه خانه وبغاز من التركية) .
- أوضحت الدراسة قيام دهخدا أحياناً بشرح بعض الألفاظ الغربية على المتلقي الإيراني واستخدم ألفاظ عربية وتركية لبيان ذلك مثل مصطلحات (موميائي وتعمير) .
- أوضحت الدراسة طغيان المفردات والمصطلحات العربية في مجال الآثار والتاريخ في موسوعة دهخدا (مثل خالصجات وصحاف ودار الضرب وغيرها من المصطلحات الأخرى) .
- أوضحت الدراسة أن موسوعة لغتنامه تساعد الباحثين علي تعرف معنى المصطلحات بشكل أسهل، حيث إنه قام بتيسير الدراسة على الباحثين في هذا المجال من خلال إبراز له لمعاني الكلمات بشكل بسيط وغير معقد .
- أثبتت الدراسة وجود مصطلحات فارسية أثرية معربة في معجم لغتنامه مثل آيين - درم - خلخال - ديوان .

قائمة المصادر والمراجع

- القرآن الكريم
- المصادر

موقع لغتنامه دهخدا على شبكة المعلومات الدولية:

www.loghatname.ir

- الفيروزآبادي: محمد بن يعقوب بن محمد بن إبراهيم بن عمر، أبو طاهر مجد الدين الشيرازي الفيروزآبادي. (٧٢٩ - ٨١٧ هـ، ١٣٢٩ - ١٤١٥ م)، القاموس المحيط.
- ابن الجوزية: شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أبي بكر ابن قيم الجوزية، ت ٧٥١ هـ/١٣٤٩ م، زاد المعاد في هدى خير العباد، تحقيق شعيب الأرنؤوط وعبد القاهر الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط ١٥، ج ١، ١٤٠٧ هـ.
- المقرئزي (تقي الدين أحمد بن علي) المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار المعروف بالخطط المقرئزية، ج ٢، ط ٢، القاهرة، ١٩٨٧.
- المقرئزي (تقي الدين أحمد بن علي) المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار المعروف بالخطط المقرئزية، ج ١، بيروت، ١٩٩٨.

• المراجع العربية

- أباطة، عبده إبراهيم، الطغراء على النقود العثمانية، بحث منشور في كتاب المؤتمر الخامس للاتحاد العام للآثاريين العرب المنعقد بمدينة جامعة الملك محمد الأول، وجدة

- بالمملكة المغربية في الفترة ١٣-١٥ أكتوبر/٢٠١٢، ج٢، وجدة- السعيدية ١٤٣٣هـ/٢٠١٢م.
- إبراهيم، أشرف، كرسى العرش للملك توت عنخ آمون، كمنظومة بيئية معاصرة، بحث، ٢٠١٥.
- أمين، محمد محمد، المصطلحات المعمارية في الوثائق المملوكية، القاهرة، ١٩٩٠.
- البحيري، وليد، كأس من النحاس محفوظ بمجموعة سمو الأميرة ماضي بنت عساف بالرياض "دراسة أثرية فنية"، بحث، مجلة العمارة والفنون والعلوم الإنسانية، ٢٠١٦.
- الألوسي، عادل، الخط العربي نشأته وتطوره، مكتبة الدار العربية للكتاب، ط١، القاهرة، ٢٠٠٨.
- بدر، حمزة، أنماط المدافن والضريح في القاهرة العثمانية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، رسالة دكتوراه، ١٩٨٩.
- بديع محمد جمعة، قضايا الشعر الفارسي الحديث والمعاصر، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٨٢م.
- البكري: محمد بن أبي السرور البكري الصديقي ت ١٠٨٧هـ/١٦٧٦م، القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب، تحقيق: إبراهيم سيد إبراهيم الأبياري، القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٦٢.
- بكري، وائل رشيد & أحمد حلمي زيادة، الأسبلة (جشم لِر) العثمانية الباقية بمدينة بورصة"، مجلة الاتحاد العام للآثار العرب، بحث، العدد ١٩.
- بيدج، موسي، مختارات من الشعر الإيراني الحديث، عالم المعرفة الصادرة عن المجلس الوطني للآداب والفنون، الكويت، ٢٠٠٨ م
- بيومي، محمد علي حامد، «الطغراء العثمانية»، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم الآثار الإسلامية، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٨٥.
- ثروت، عكاشة، معراج نامة، أثر إسلامي مصور، دراسة ونص، ط١، دار المستقبل العربي، القاهرة، ١٩٨٧.
- الحداد، محمد حمزة، القباب في العمارة المصرية الإسلامية، مكتبة الثقافة الدينية، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٩٩٢.
- —، محمد حمزة، الأسبلة السلিমانيّة الباقية بالقدس الشريف، دراسة تحليلية، حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، جامعة الكويت، الحولية الثالثة والعشرون، ٢٠٠٣.
- —، محمد حمزة، سلسلة الجبانات في العمارة الإسلامية، قرافة القاهرة، من الفتح الإسلامي إلى نهاية العصر المملوكي، الثقافة الدينية، ط١، القاهرة، ٢٠٠٦.
- —، محمد حمزة، المدخل إلى دراسة المصطلحات الفنية للعمارة الإسلامية في ضوء كتابات الرحالة المسلمين ومقارنتها بالنقوش الأثرية والنصوص الوثائقية والتاريخية، ط٣، زهراء الشرق، القاهرة، ٢٠٠٨.
- حسن، زكي محمد، الفنون الإيرانية في العصر الإسلامي، القاهرة، ٢٠١٧.
- حسني، أهداب، مناظر وزخارف عليّة معدنية من العصر القاجاري تضيف سمات جديدة لفن التصوير الإسلامي "دراسة أثرية فنية، بحث بمجلة العمارة والفنون، العدد السابع.

- حسين، تحية كامل، تاريخ الأزياء وتطورها، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ج ١، ط ١، العصور القديمة، ٢٠٠٢.
- خليفة، غدير دردير عفيفي، خزانة المناولة في العمارة السكنية، بحث
- رزق، غادة عبدالمنعم ابراهيم الجميبي، مدارس اصفهان في العصرين الصفوي والقاجاري: دراسة مقارنة مع مدارس آسيا الوسطى و الأناضول أطروحة دكتوراه، جامعة القاهرة، كلية الآثار، قسم الآثار الإسلامية
- رمضان، دوني أحمد: علم المعاجم (دراسة الدلالة): جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ٢٠١٠.
- رمضان، ممدوح، رسوم العمائر والتحف التطبيقية في صور المخطوطات في العصرين الأيوبي والمملوكي، بحث لنيل درجة الدكتوراه في النثر الإسلامية- جامعة القاهرة- ٢٠٠٦.
- أبو زيد، مرفت، أدوات المائدة في عهد الخديوي إسماعيل، رسالة ماجستير، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠١٩.
- السبكي، أمال، تاريخ إيران السياسي بين ثورتين ١٩٠٦ - ١٩٧٩ م، سلسلة عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - الكويت - ١٩٨٨ م.
- سييدة، ياقوتي & قزويني، بريس، تمثيل التعزية الحسينية في رسوم المقهى التخيلية- دراسة موضوعية- "سناثر فاجعة كربلاء" لحسين قولرر آغاسي أنموذجا، بحث، الجامعة الإسلامية، عدد ٤٣، ج ٢، ٢٠١٧.
- شافعي، حسين بن عب العزيز، وثيقة وقف السلطان جقمق المملوكي بمكة المشرفة، جامعة أم القرى، بحث.
- الطائش، علي أحمد، العمائر الجرسية الباقية بشارعي الخيامية والسروجية، دراسة أثرية معمارية، مخطوط رسالة دكتوراه، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٤١٠هـ/١٩٨٩م.
- الطائش، علي أحمد، الفنون الزخرفية المبكرة في العصرين الأموي والعباسي، مطبعة زهراء الشرق، ط ١، القاهرة، ٢٠٠٠.
- عبد الحفيظ، محمد، الرسم والنمنمة في المغرب إبان العصرين المريني والسعدي، دراسة تاريخية-فنية من خلال المخطوطات، ط ١، فاس، ٢٠١٤.
- علوب، عبد الوهاب، القصة والحكاية في الأدب الفارسي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٢ م.
- علي، عبد اللطيف إبراهيم، سلسلة الوثائق التاريخية القومية : مجموعة الوثائق المملوكية، وثيقة الأمير أخور كبير قراقا الحسنی مجلة كلية الآداب الناشر: جامعة القاهرة - كلية الآداب المجلد/العدد: مج ٨١، ج ٢، ١٩٥٦.
- علي، محمود عبد الكريم، كنوز الفن الإيراني في ألمانيا- الفن الإيراني في متاحف برلين، بحث، مجلة كلية اللغات والترجمة، م ٢٩، ١٩٩٨.
- فرج، يوسف عبد الفتاح، محاضرات في تاريخ إيران الحديث دار الهاني، ٢٠١٣ م.
- فرغلي، أبو الحمد، الدليل الموجز لأهم الآثار الإسلامية والقبطية، الدار المصرية اللبنانية، ط ١، ١٩٩١.
- ماهر، سعاد، مساجد مصر وأولياؤها الصالحون، ج ١، مطابع الأهرام، ١٩٧١.

- ماهر، علي، أسس تصميم العمائر السكنية في القاهرة في العصرين المملوكي والعثماني "دراسة أثرية معمارية" رسالة دكتوراه، كلية الآثار-جامعة القاهرة، ٢٠٠٦.
- محمود، مایسة، الكتابات العربية الإسلامية من القرن الأول للهجرة حتى أواخر القرن الثاني عشر للهجرة (٧-١٢م)، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٩١.
- مهابة، أحمد، إيران بين التاج والعمامة، كتاب الحرية، القاهرة ١٩٨٨ م.
- المنجد في اللغة والكلام، ط٤، دار المشرق، بيروت، ١٩٨٦.
- نجيب، محمد مصطفى، مدرسة الأمير قرقماش، مخطوط رسالة دكتوراه، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٧٤،
- نور الدين، عبد الحليم، الملابس والأزياء في مصر القديمة، بحث، مجلة تاريخ وأثار وتراث مصر، العدد الرابع.
- نور الدين، عبد الحليم، مواقع مصر الأثرية منذ أقدم العصور وحتى نهاية عصر الاسرات القديمة، ج ١، مواقع مصر السفلي، الخليج العربي للطباعة والنشر، ط٨.
- هبه، سلامة، القيم الجمالية لزخارف الفنون الإسلامية الإيرانية، بحث، مجلة العمارة والفنون، م ١٣، الجمعية العربية للحضارة والفنون الإسلامية.
- يعقوب، إيميل، المعاجم اللغوية العربية، بداءتها وتطورها، دار العلم للملايين، القاهرة، ١٩٨٥.

• المعاجم اللغوية:

- إبراهيم، رجب عبد الجواد، المعجم العربي لأسماء الملابس في ضوء المعاجم والنصوص الموثقة من الجاهلية حتى العصر الحديث، تقديم محمود فهمي حجازي، دار الآفاق العربية، القاهرة، ط١، ٢٠٠٢.
- آدي شير، السيد، الألفاظ الفارسية المعربة، القاهرة، دار العرب للبستاني، بيروت، لبنان، ١٩٠٨.
- دوزي، رينهارت، المعجم المفصل بأسماء الملابس، ترجمة الدكتور أكرم فاضل، مدير الفنون والثقافة الشعبية وزارة الإعلام "بغداد"
- رزق، معجم مصطلحات العمارة والفنون الإسلامية، ط١، مكتبة مدبولي، ٢٠٠٠.
- شتا، إبراهيم الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، المجلد الأول، مكتبة مدبولي، القاهرة: ١٩٩٢.
- صباغ، عباس؛ وحلاق، حسان، المعجم الجامع في المصطلحات الأيوبية والمملوكية والعثمانية ذات الأصول العربية والفارسية والتركية، "المصطلحات الإدارية والعسكرية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية والعائلية"، ط١، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ١٩٩٩.
- عزيز، حلمي & محمد غيطاس، قاموس المصطلحات الأثرية والفنية، راجعه: الدكتور محمد عبد الستار، دقق فيه: وجدي رزق غالي، الشركة المصرية العالمية للنشر، ١٩٩٣.
- الفيروزآبادي: محمد بن يعقوب بن محمد بن إبراهيم بن عمر، أبو طاهر مجد الدين الشيرازي الفيروزآبادي. (٧٢٩ - ٨١٧ هـ، ١٣٢٩ - ١٤١٥ م)، القاموس المحيط.
- المعجم الرائد، ١٩٩٦.
- معجم اللغة العربية، المعجم الوجيز، طبعة خاصة بوزارة التربية والتعليم، ٢٠٠١.

• المراجع الأجنبية المعربة:

- آدي شير، السيد، الألفاظ الفارسية المعربة، القاهرة، دار العرب للبستاني، بيروت، لبنان، ١٩٠٨.
- براون، إدوارد، انقلاب مشروطيت ايران، ترجمة إلى الفارسية، مهري قزويني، انتشارات كوير، تهران: ١٣٧٦ هـ.
- شتا، إبراهيم الدسوقي، النثر الفني في الأدب الفارسي مترجم عن حسن كمشاد، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢ م.

• المراجع الأجنبية:

- حيدري، علي، نيما وشعر نو، انتشارات نوين، ١٣٧٧ هـ. ش.
- خانقاه وبقاياي معماري مردم، مجله مردمنامه، ش ٢ و ٣، زمستان ١٣٩٥ و بهار ١٣٩٦.
- راعي، شاهرخ، تكيه علي بن سهل ازهر أصفهاني، غافلان بر حكم خدائي زندگاني مي كند وذاكران در رحمت خدای، و عارفان در قرب خدای، ص ٩٣٣.
- راوندي، مرتضى، تاريخ اجتماعي ايران، انتشارات جهان، بدون تاريخ.
- رضوي، ميرزا، انقلاب مصدق، تهران چاپ نيروز، ١٣٨٨ هـ.
- طاهباز، سيروس، نيما يوشيج، انتشارات فجر اسلا، ١٣٧٠ هـ. ش.
- گنجنامه حمام ها، ارسال شده در توسط كتابخانه مهرايمان در Nov 26, 2015
- گنجنامه دفتر پانزدهم: خانه أصفهان، تصوير: دسته بندي موضوعي: فرهنگها، معماري و شهرسازي، نام نويسنده: مركز اسناد و تحقيقات دانشكده معماري، سال نشر: ٢٠١٥/١٣٩٤
- گنجنامه دفتر پانزدهم: خانه ها (بخش اول)، تصوير: دسته بندي موضوعي: فرهنگها معماري و شهرسازي، نام نويسنده: مركز اسناد و تحقيقات دانشكده معماري و شهرسازي، سال نشر: ٢٠١٦/١٣٩٥، ص ١٥
- گنجنامه دفتر پنجم: مدارس (ويراست دوم)، تصوير: دسته بندي موضوعي: فرهنگها معماري و شهرسازي، نام نويسنده: مركز اسناد و تحقيقات دانشكده معماري و شهرسازي، سال نشر: ٢٠١٧/١٣٩٦.
- گنجنامه: فرهنگ آثار معماري اسلامي ايران: مساجد جامع، سال نشر: ٢٠٠٤/١٣٨٣
- محمدي، محمد، ادبيات فارسي نو، انتشارات أصفهان، ١٣٨٠ هـ. ش.
- محمود، مایسة، الكتابات العربية الإسلامية من القرن الأول للهجرة حتى أواخر القرن الثاني عشر للهجرة (٧-١٢م)، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٩١.
- موسوي، سيروس، تاريخ معاصر ازبيجان، تهران، ١٣٨٠ هـ.
- نوشته‌ي، محمدعلي إمام شوشتری، فرهنگ واژه‌های فارسي در زبان عربي، تهران، ١٣٤٣
- وسيله‌اي است كه به علت صافي و بازتاب بالا، بر رويۀ خود، تصوير اجسام ورويها را نشان مي‌دهد، آينه را آيينه براي آراستن و آيينه هم نوشته‌اند.
- يزدي، علي، ادبيات فارسي، انتشارات يغما، ١٣٧٦ هـ.

- azeez, h, chietas, m, adictionory of archaeological and artistic terms, 1993.
- bahareh hosseini, atefe zand karim, a breif survey on the principles of iranian islamic, archi-cultural translations through the silk road 2nd international conference, mukogawa women's univ., nishinomiya, japan, july 14-16, 2012
- bailey, julia, "muqarnas" history and ideology: architectural heritage of the "lands of rum", an annual on the visual culture of the islamic world, leiden, boston 2007.
- brend, barbara. islamic art, harvard university press, 1991.
- byron e. shafer (editor), lanny bell, temples of ancient egypt, cornell university press, 1997.
- gemaiey, ghada ,takht-i-foolad in isfahan, iran: a historical, archaeological, and artistic study of gravestone, iosr journal of humanities and social science (iosr-jhss), volume 24, issue 5, ser. 7 (may. 201) 55-76, e-issn: 2279-0837, p-issn: 2279-0845.
- kadoi, yuka, arthur upham pope and a new survey of persian art ,leiden: brill, 2016.
- kavi of ṛ gveda are koles, 'smelters', kiana, kayanians of ancient iran. baghpat warrior crowns compare with kiani/qajar royal crowns.
- majidi,fateme, observation of image and color of isfahan mosques in perspective of islamic art's indices, research journal of recent sciences, islamic azad university, tehran, iran, 2015.
- mehrdad hejazi, bina hejazi & saba hejazi (2015) evolution of persiantraditional architecture through the history, journal of architecture and urbanism, 39:3,188-207, doi: 10.3846/20297955.2015.1088415to link to this article: <http://dx.doi.org/10.3846/20297955.2015.1088415>published online: 29 sep 2015.submit your article to this journal article views: 22view related articles view crossmark data.
- nejad,jamal-e-din mahdi, modernism in iranian architecture and various patterns of combining palma journal,iran,2017.
- safavis, afghans, efsharis, zands, and kajars, of the shahs of persia, london, 1887.

- rizvi, kishwar, art history and the nation: arthur upham pope and the discourse on "persian art" in the early twentieth century, brill, 2007.
- saadat ,davoud , the investigation of light role in islamic-iranian architecture case study: sheikh lotf allah mosque, 2015.
- shafer, byron e. (byron esely), temples of ancient egypt, ithaca, n.y. : cornell university press,1997.
- shah jahan on the peacock throne at delhi receiving deputations, from an eighteenth-century manuscript of 'amal-i salih, a history of shah jahan by muhammad salih kanbu.
- soudavar ,abolala, the vocabulary and syntax of iconography in sasanian iran,2009.

• المواقع الالكترونية

- arabic.irib.ir/islamic/show/item/10225
- https://2u.pw/Cy5pd
- https://ar.irancultura.it
- https://ar.unesco.org
- https://www.bl.uk
- https://www.metmuseum.org
- www.al-jazirah.com/2000/20000223/lp2.htm
- www.al-vefagh.com/News/214680.html
- www.antiquities.gov.eg
- www.encyclopedia.cat/EC-GEC-0225565.xml
-
- www.islamicartz.com/story/8p14ZMwAOFpIFFQRkHWZREPOb4b34tWy87ERKRQag2A
- www.loghatname.ir